

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIË

Avis 35.313/4

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

ADVIES 35.313/4

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Défense, le 10 avril 2003, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un projet d'arrêté royal "fixant les échelles de traitement des grades de certains agents civils du département d'état-major renseignement et sécurité", a donné le 27 mai 2003 l'avis suivant :

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 10 april 2003 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de weddenscalen voor de graden van bepaalde burgerlijke ambtenaren van het stafdepartement inlichtingen en veiligheid", heeft op 27 mei 2003 het volgende advies gegeven :

Compte tenu du moment où le présent avis est donné, le Conseil d'Etat attire l'attention du Gouvernement sur le fait que l'absence du contrôle qu'il appartient au Parlement d'exercer en vertu de la Constitution, a pour conséquence que le Gouvernement ne dispose pas de la plénitude de ses compétences. Le présent avis est toutefois donné sans qu'il soit examiné si le projet relève bien des compétences ainsi limitées, la section de législation n'ayant pas connaissance de l'ensemble des éléments de fait que le Gouvernement peut prendre en considération lorsqu'il doit apprécier la nécessité d'arrêter ou de modifier des dispositions réglementaires.

*

* *

EXAMEN DU PROJET ⁽¹⁾

Préambule

Au préambule, il faut viser les textes qui constituent le fondement juridique de l'arrêté en projet ainsi que les textes qu'il modifie ou abroge. Il s'agit en l'occurrence de l'article 107 de la Constitution et des arrêtés royaux du 29 juin 1973 et du 13 août 1976. Les autres textes sont à omettre.

La version française du projet n'appelle pas d'autre observation.

Observations d'ordre linguistique concernant la version néerlandaise du projet

Préambule

A l'alinéa 6 du préambule, il faudrait écrire : "... afgestemd worden op die van de personeelsleden ...".

⁽¹⁾ Les articles 2 et 4 à 9 ne présentent pas de caractère réglementaire au sens de l'article 3, § 1^{er}, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

Article 15

Il faudrait écrire : "De bekwaamheidstests bedoeld in ...".

Article 17

Dans la phrase introductive de l'alinéa 2, il faudrait écrire "in deze volgorde" au lieu de "in volgende orde".

Article 20

Il faudrait écrire à deux reprises : "Vrijgesteld worden" au lieu de "Worden vrijgesteld".

Rekening houdend met het tijdstip waarop dit advies gegeven wordt, vestigt de Raad van State de aandacht van de regering op het feit dat de ontstentenis van de controle die het parlement krachtens de Grondwet moet kunnen uitoefenen, tot gevolg heeft dat de regering niet over de volheid van haar bevoegdheid beschikt. Dit advies wordt evenwel gegeven zonder dat wordt nagegaan of dit ontwerp in die beperkte bevoegdheid kan worden ingepast, aangezien de afdeling wetgeving geen kennis heeft van het geheel van de feitelijke gegevens welke de regering in aanmerking kan nemen als zij te oordelen heeft of het vaststellen of wijzigen van een verordening noodzakelijk is.

*
* *

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP ⁽²⁾

Aanhef

In de aanhef moeten de regelingen worden vermeld die de rechtsgrond vormen van het ontworpen besluit, alsook de regelingen die door dit besluit worden gewijzigd of opgeheven. In het onderhavige geval gaat het om artikel 107 van de Grondwet en de koninklijke besluiten van 29 juni 1973 en 13 augustus 1976. De overige regelingen moeten vervallen.

Voor het overige zijn er bij de Franse versie van het ontwerp geen opmerkingen te maken.

Opmerkingen van taalkundige aard betreffende de Nederlandse tekst van het ontwerp

Aanhef

In het zesde lid van de aanhef schrijve men : "... afgestemd worden op die van de personeelsleden ...".

⁽²⁾ De artikelen 2 en 4 tot 9 zijn niet van reglementaire aard in de zin van artikel 3, § 1, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State .

Artikel 15

Men schrijve : "De bekwaamheidstests bedoeld in ...".

Artikel 17

In de inleidende zin van het tweede lid schrijve men "in deze volgorde" in plaats van "in volgende orde".

Artikel 20

Men schrijve tweemaal : "Vrijgesteld worden" in plaats van "Worden vrijgesteld".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Madame M.-L. WILLOT-THOMAS,
Mevrouw

président de chambre,
kamervoorzitter,

Messieurs P. LIÉNARDY,
de Heren P. VANDERNOOT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

Madame C. GIGOT,
Mevrouw

greffier,
griffier.

La note du Bureau de coordination a été présentée par M. R. WIMMER, référendaire adjoint.

De nota van het Coördinatiebureau werd uitgebracht door de H. R. WIMMER, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIÉNARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIÉNARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRÉSIDENT - DE VOORZITTER,

C. GIGOT

M.-L. WILLOT-THOMAS